



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE

Sunday, September 20, 2020

NEWS



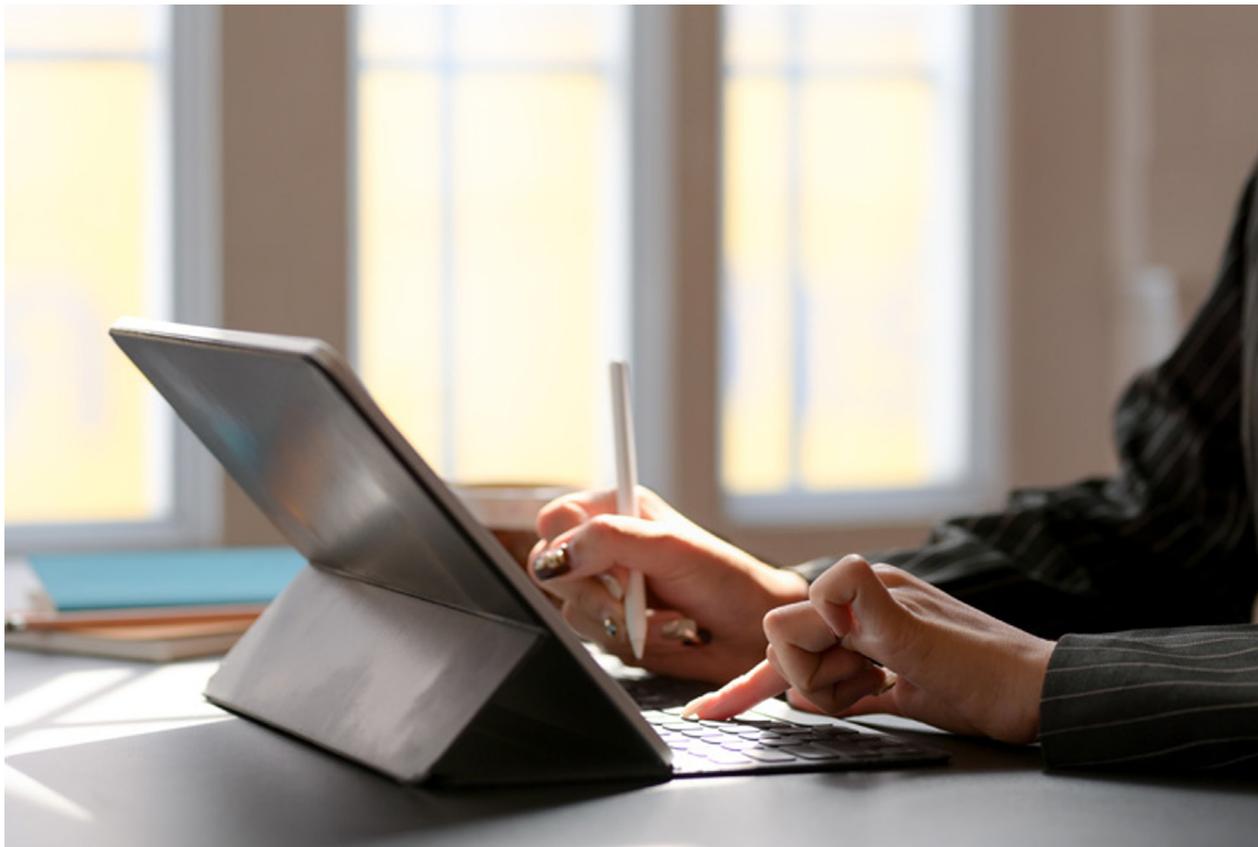
WEST SIDE TIMES

V. 80 No. 38

P.O. BOX 50599 CICERO, IL 60804 (708)-656-64003

ESTABLISHED 1940

Castro: New grants will help struggling Illinoisans



As many Illinois residents struggle with financial issues brought on by the ongoing COVID-19 pandemic, State Senator Cristina Castro (D-Elgin) hopes new grants will help people train for new jobs and get hired. “We are seeing unprecedented levels of unemployment

due to layoffs and work stoppages as a result of the coronavirus pandemic, which is forcing many into financial hardships they never expected to experience,” Castro said. “These new grants will help put people back to work and will go a long way to help ease the burden

faced by those who are struggling the most.” The Chicago Cook Workforce Partnership Northeast, which serves parts of the area Castro represents, is set to receive over \$8 million in grant funding through the U.S. Department of Labor. The Illinois Department of Commerce and Economic

Development will distribute the grants, which are intended to provide training and employment in jobs that cater to disaster relief efforts. Those who have lost their jobs due to COVID-related reasons will be prioritized. “The Chicago Cook Workforce Partnership is a great

organization that helps people who are out of work find jobs and stability, and I’m confident that they’ll

use this grant money to greatly benefit the lives of the people who need it most,” said Castro.

Little Village Xquina Incubator Café Receives Opportunity Funding

The Little Village Chamber of Commerce and Community Foundation announces that the City of Chicago City Council has approved a \$1.5 million Neighborhood Opportunity Fund grant that will help create a cross-cultural business incubator in Little Village for start-up companies, artists, and multimedia professionals. The grant will be used by the Little Village Chamber of Commerce and Little Village Community Foundation to rehabilitate a vacant, three-story building at 3523-25 W. 26th St. as a co-working office space, a shared commercial kitchen and a café. The \$3.5 million, 12,000-square-foot project will create 15 permanent and 28 construction jobs and help existing and start-up professionals to amplify and improve their business



skills. The Neighborhood Opportunity Fund allocates voluntary zoning fees from downtown construction projects to support neighborhood commercial corridors in low- to moderate-income communities on the South, Southwest, and West Sides. Neighborhood projects with grant amounts exceeding \$250,000 require City Council approval. The Little Village Chamber of Commerce and Community Foundation’s *Xquina Incubator Café* will begin construction at 3525 W. 26th Street in Little Village this month with expected completion in 2021.

BID ADVERTISEMENT P3-BOCT-TXX-006-Z-BD

Invitation to bid on the CREATE P3 – Stage I, B&OCT/CSXT Track, Earthwork, Grading, and Drainage construction project in Chicago, Illinois. (B&OCT/CSXT Milepost: DC 21.78 to DC 23.87)

Generally, the project consists of earthwork, drainage, erosion control, clearing & grubbing, and railroad roadbed preparation including, but not limited to, placing subballast, trucking and stockpiling of ballast.

Additionally, this project will be funded in part by federal and/or state funds. Therefore, bidder/consultant will be required to comply with certain State and Federal policies, such as Buy America, Equal Employment Opportunity, Disadvantage Business Enterprise participation (25%), IDOT Training Program On-the-Job Training Special Provisions, and Davis-Bacon prevailing wage rates.

Insurance requirements (subject to change) are: Commercial General Liability combined single limit \$5M per occurrence and \$10M aggregate, Automobile Liability combined single limit \$1M per occurrence, Employers' Liability Insurance, Builder's Risk Insurance, and Workers' Compensation Insurance. B&OCT/CSXT requires that the railroad be named as an additional insured. Insurance coverage cannot be denied within 50 feet of a railroad.

Health and Safety Action Plan is required. Contractor safety orientation training and employee participation in Avetta program is required. All interested bidders attending the pre-bid site inspection must provide and wear railroad approved PPE including but not limited to eye protection, hard hats, high visibility vests and lace up work boots with toe protection.

DBE requirement on contracting is 25% for Phase III construction work. To encourage networking and facilitate opportunities for DBE participation, contact information for all participants who join the webinar/conference call will be made available temporarily online via the CREATE Program website, after the webinar/conference call.

A mandatory virtual pre-bid meeting is scheduled for 10:00 AM (CST) on September 29, 2020 and a site inspection is scheduled on September 30, 2020 at the following location:

**B&OCT/CSXT Forest Hill Terminal
2252 West 79th Street
Chicago, Illinois 60620**

A bid package of all contract documents may be obtained from:
Pat Kerins
Patrick.Kerins@parsons.com
Parsons
10 S Riverside, Suite 400
Chicago, Illinois 60606

Additionally, bids will be received for this project until 10:00 AM (CST) on October 13, 2020. Due to COVID-19 safety protocols bids will be read aloud on a call-in number available upon request. Mailed BIDS must be delivered by the time specified above to:

Mrs. Brett Guarino
CSX Transportation, Inc.
13600 South Halsted Street
Riverdale, Illinois 60827

For more information on CREATE go to <http://www.createprogram.org/>



Ensemble Español Embraces 'New Era, New Works, New Legacies'

Ensemble Español Spanish Dance Theatre in residence at Northeastern Illinois University, marks its 45th Season August 2020 - July 2021. The season titled "Zafiro Flamenco (Sapphire Flamenco): New Era, New Works, New Legacies" will feature new partnerships, new works, virtual programs plus a new \$300,000 anonymous matching grant opportunity with total potential earnings of \$1 million. "Sheltering in place has brought out new creativeness and collaborative spirit from our dancers and staff. It's like we are warriors

fighting with added passion for established projects and inspiration for new projects as we fight to stand strong and build bridges of understanding during these uncertain times" says Ensemble Español Artistic Director Irma Suárez Ruiz. Ensemble Español's 45 Season features new monumental collaboration between Chicago Public Schools and Northeastern Illinois University (NEIU) where they will be offering dual enrollment Spanish Dance classes for the Honors program and creating a global curriculum for all CPS

schools to follow to offer Spanish Dance. Ensemble Español has also created an exciting new educational program, the United Rhythms Youth Fusion Project. For this program, Ensemble Español, Eafon & Muntu African Dance Company are collaborating on a Flamenco dance cross cultural exchange showcasing the similarities of the Spanish Flamenco culture and the percussive styles of African and African American dance. To catch the full list of performances this season, visit www.EnsembleEspagnol.org.

**CLASIFICADOS
(708) 656-6400**

Could a Potential 'Twindemic' Be on the Horizon?

Six months since the pandemic brought Illinois to a sudden halt, a new threat is on the horizon and it could prove to be an even deadlier fall. With flu season just weeks away, doctors are urging their patients now more than ever to get a flu shot and get it early.

"Flu shots are essential every year, but this year the game has changed. Everyone should make it a priority to get a flu shot now. It takes a few weeks for the vaccine to build up your immunity, so the earlier you can get one, the better," says Dr. Chris Colbert, Assistant Program Director of the emergency medicine residency program at the University of Illinois at Chicago.

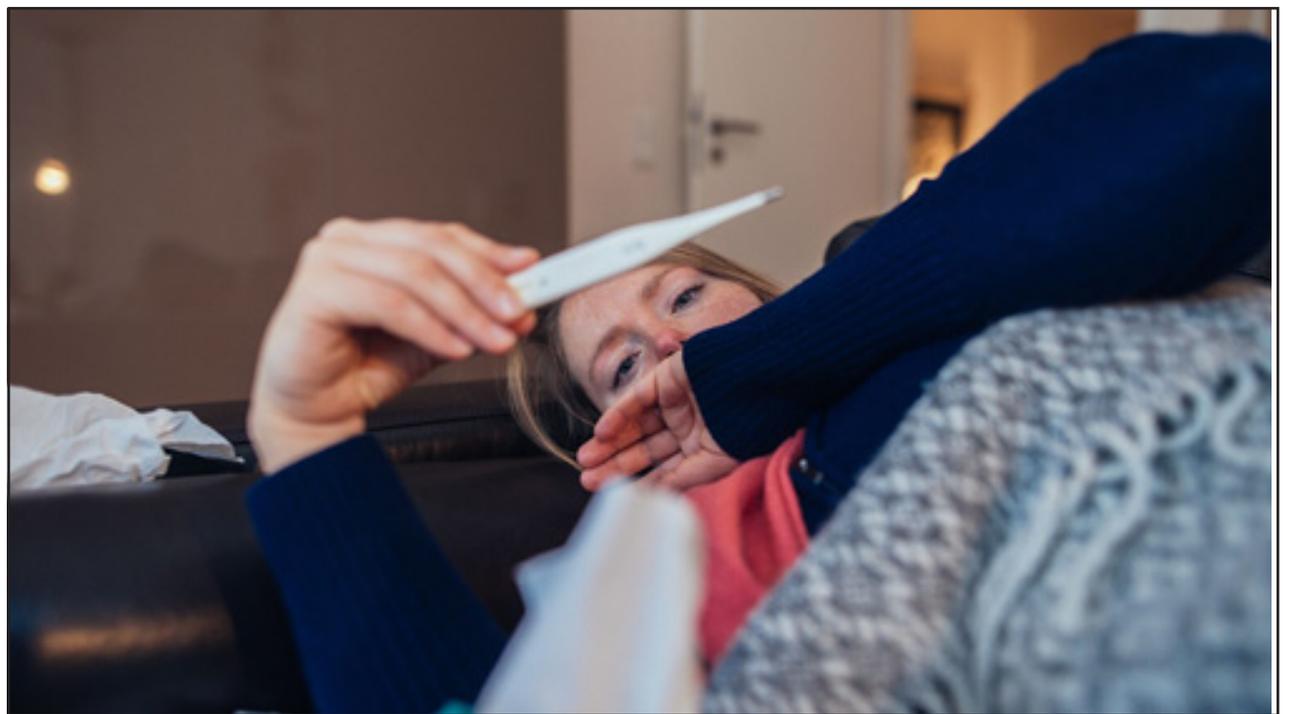
Why the urgency? Doctors across the US are worried about the potential of what is being referred to as a "Twindemic," COVID-19 colliding with cold and flu season. Although getting

the flu shot does not prevent COVID it can help doctors rule the flu out.

"The flu can present in a lot of the same ways as COVID-19, fever, headache, sore throat, so by knowing our patient has had a flu shot we can start to assess more quickly what may be causing these symptoms and treat appropriately," adds Dr. Colbert.

According to the Centers for Disease Control and Prevention, last year's flu season was responsible for upwards of 740,000 hospitalizations and 62,000 deaths across the US. While the efficacy of the flu vaccine is between 40 and 60-percent, even if you do contract either strain, the likelihood of your symptoms being severe are drastically lowered.

"The flu can be deadly, oftentimes people become lax and think it will never happen to them. But the flu can lead to complications



such as pneumonia which in certain populations, younger children, the elderly, or those with chronic conditions it can prove fatal," warns Dr. Colbert. Emergency room

physicians across the US are preparing for an onslaught of patients this fall. Already they are seeing an influx of younger patients being brought in to get tested for COVID-19 since the school year

began.

So how do you know if you have the flu or COVID? According to the CDC, it can be hard to tell as both respiratory illnesses can present with the same symptoms. The notable

difference with COVID is many have reported a loss of both taste and smell but not all. It is important if you are feeling sick to contact your doctor and self-quarantine if you are exhibiting symptoms.

WBDC to Inform, Inspire Next Wave of Entrepreneurs



WOMEN'S
BUSINESS
DEVELOPMENT
CENTER

Your growth is our *business*.

The Women's Business Development Center (WBDC) will host Pivoting for Progress on Thursday, September 17 from 11 a.m. to 4:30 p.m. The virtual event is the WBDC's annual signature Midwest conference and a longstanding WBDC

tradition that has featured in prior years prominent guests such as Chicago Mayor Lori E. Lightfoot as well as former talk show host and philanthropist Oprah Winfrey. The event kicks off with a keynote address featuring Cheryl Mayberry McKissack,

a heralded entrepreneur, business leader, corporate board member, speaker, author, and educator. The keynote address will be followed by two panel discussions on how both large corporations and small businesses are having to pivot to cope

with the pandemic and civil unrest. The event will close with a business matchmaker session where

WBENC-certified Women Business Enterprises individually pitch for contracting opportunities

to corporate and public sector representatives. For more information, visit www.wbdc.org.

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAIOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAIOL

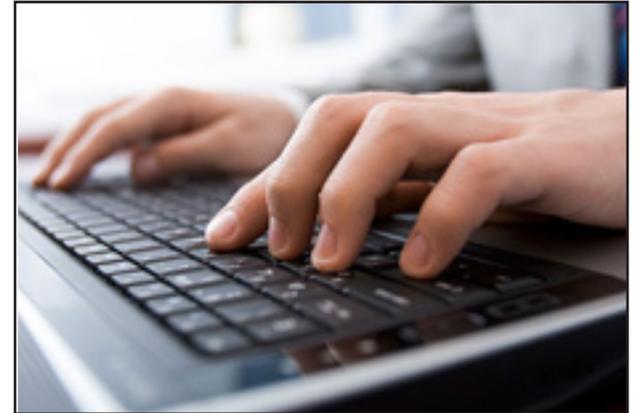
Castro: Nuevas Subvenciones Ayudarán a Habitantes de Illinois que Luchan

Como muchos residentes de Illinois luchan con problemas financieros ocasionados por la continua pandemia del COVID-19, la Senadora Estatal Cristina Castro

(D-Elgin) espera que nuevos subsidios ayuden a la gente a entrenarse para nuevos empleos y que sean contratados. “Estamos viendo niveles de desempleo sin precedentes,

debido a despidos y cierres de trabajos como resultado de la pandemia del coronavirus, lo que está forzando a muchos a problemas financieros que nunca esperaron

experimental”, dijo Castro. “Estos nuevos subsidios ayudaran a la gente a regresar al trabajo y ayudarán a disminuir la carga que enfrentan los que más luchan.



NOTICE TO CONTRACTORS

TOWN OF CICERO Building Demolition – Contract No. 19 Neighborhood Stabilization Program

I. TIME AND PLACE OF OPENING OF BIDS: Sealed Proposals for the demolition project described herein will be received at the office of the **Town Clerk, Town of Cicero, 4949 W. Cermak Road, Cicero, IL 60804**, until **10:00 a.m., October 1, 2020**, and will be publicly opened and read at that time.

II. DESCRIPTION OF WORK: The demolition and disposal of four (4) residential type buildings including all other appurtenant work required to complete the project.

III. INSTRUCTIONS TO BIDDERS:

- A. All applicable work will be in conformance with the "Standard Specifications for Road and Bridge Construction", dated April 1, 2016, and the "Standard Specifications for Water and Sewer Main Construction in Illinois", Edition/2014.
- B. Plans and proposal forms will be available for download only from QuestCDN via the Novotny Engineering website, <http://novotnyengineering.com>, "Bidding" tab, for a non-refundable charge of \$30.00. Please contact Novotny Engineering (630-887-8640) to obtain the QuestCDN password.
- C. Only qualified Contractors who can furnish satisfactory proof that they have performed work of similar nature as Contractors will be entitled to receive Plans and submit Proposals. To meet this requirement, at the request of the Engineer, bidders will be required to submit a "Statement of Experience" consisting of a list of previous projects of similar nature in order to receive Plans. The Owner reserves the right to issue Bid Documents only to those Contractors deemed qualified.
- D. All Proposals must be accompanied by a Bank Cashier's Check, Bank Draft, Certified Check, or Bid Bond for not less than five percent (5%) of the total amount of the Bid, or as provided in the applicable sections of the "Standard Specifications".
- E. The Contractor will be required to pay Prevailing Wages in accordance with all applicable laws.

IV. REJECTION OF BIDS: The Owner reserves the right to reject any or all Proposals, to waive technicalities, and to accept the Proposal deemed to be most favorable to the Owner.

BY ORDER OF:

TOWN OF CICERO
PRESIDENT & BOARD OF TRUSTEES

Maria Punzo-Arias (s)
Town Clerk

Chicago Cook Workforce Partnership Northeast, que sirve a partes del área que Castro representa, está programada para recibir más de \$8 millones en subsidios a través del Departamento de Trabajo de EE.UU. El Departamento de Comercio y Desarrollo Económico de Illinois distribuirá los subsidios que se intenta provean entrenamiento y empleo en trabajos que se adaptan a los esfuerzos de socorro en casos de desastre. Tendrán prioridad las personas que han perdido sus empleos debido a razones relacionadas con el COVID. Chicago Cook Workforce Partnership es una magnífica organización que ayuda a la gente que no tiene trabajo a encontrar empleo y estabilidad y confío en que utilizarán el dinero de este subsidio para beneficiar en grande la vida de la gente que más lo necesita”, dijo Castro

20% DISCOUNT

ALLEN CONSTRUCTION

Capital Management

ALLEN CONSTRUCTION will modernize & remodel your old-fashioned kitchen & bathroom with minimal inconvenience

CALL NOW

TO SCHEDULE EARLY CONSTRUCTION & FOR FREE ESTIMATE	BEFORE AFTER

(847) 744-1259 or (312) 210-3299

We also do Porches & Decks, Flooring, Painting & Drywall, Electrical & Plumbing

VISA M.C. DISCOVER

We are Licensed, Bonded & Insured

Ensemble Español Abraza 'Nueva Era, Nuevas Obras, Nuevos Legados'



El Teatro Ensemble Español Spanish Dance con residencia en Northeastern Illinois University, marca su 45 temporada en agosto

2020 – julio 2021. La temporada, titulada "Zafiro Flamenco: Nueva Era, Nuevas Obras, Nuevos Legados, presentará nuevas

afiliaciones, nuevas obras, programas virtuales más una nueva oportunidad de subvención anónima de \$ 300,000 con ganancias

potenciales totales de \$ 1 millón. "El refugiarse en el lugar ha sacado a relucir una nueva creatividad y espíritu colaborativo

de nuestros bailarines y el personal. Es como si fuéramos varios guerreros luchando con mayor pasión por proyectos establecidos y la inspiración de nuevos proyectos, mientras luchamos por mantenernos fuertes y construir puentes de entendimiento durante estos tiempos tan inciertos", dice la Directora Artística de Ensemble Español, Irma Suárez Ruíz.

La temporada 45 de Ensemble Español presenta un nueva y monumental colaboración entre las Escuelas Públicas de Chicago y Northeastern Illinois University (NEIU) donde estarán ofreciendo inscripciones duales en clases de baile español para el programa de Honor y la creación de

un currículo global para que todas las escuelas de CPS sigan ofreciendo el Baile Español. Ensemble Español ha creado también un exitante nuevo programa educativo, United Rhythms Youth Fusion Project. Para este programa, Ensemble Español, Eafon & Muntu African Dance Company están colaborando en un intercambio cultural de danza flamenca que muestra las similitudes de la cultura flamenca española y los estilos de percusión de la danza africana y afroamericana. Para una lista completa de actuaciones esta temporada, visite [www. EnsembleEspañol.org](http://www.EnsembleEspañol.org).

Combinaciones de \$3



Hot 'n Spicy McChicken®





Quality Since 1934

Lifetime Warranty • Complete Car Care Service
Clear Coat Paint Specialist • Computerized Estimates
Theft Repair • Glasswork • Detailing

Intelligent, Professional Service
Quality, State-of-the-Art repairs

**INSURANCE
CLAIMS
SPECIALISTS**

FAMILY OPERATED
FOR 86 YEARS



www.erialasalle.com

DIGITALLY LINKED
TO ALL MAJOR
INSURANCE COMPANY

2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

146 W. Erie Street
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue
Chicago, Il 60623

SERVICIO DE
TRANSPORTE
GRATIS

Calidad desde 1934

Garantía de por vida • Servicio de Cuidado
Completo del Auto • Especialistas de Pintura de Capa Clara
• Estimados Computarizados

Reparación por Robo • Trabajo en Ventanas • Detallado

Servicio Profesional e Inteligente
Reparaciones Vanguardistas de Calidad

**ESPECIALISTAS
EN RECLAMOS
DE SEGURO**

OPERADO EN FAMILIA
POR 86 AÑOS



www.erialasalle.com

DIGITALMENTE
ENLAZADO CON LA
MAYORIA DE LAS COMPAÑIAS
DE SEGURO

2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

146 W. Erie Street
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue
• Chicago, Il 60623

9-1-1 Telecommunicator Position in Cicero Available



NORCOMM 9-1-1 Dispatch, a consolidated, civilian staffed 9-1-1 communications center within the State of Illinois is currently seeking applicants that have the desire to work in an exciting, challenging and rewarding career field. Reporting to the

(Operations Manager, Deputy Director, and Director), responds to requests for emergency and non-emergency police, fire and medical services for the Town of Cicero and the Village of Stickney. Incumbents must develop a rapid and accurate sense of call

interpretation and decision-making/problem solving skills during stressful situations, process multiple calls simultaneously, establishing the priority status of the call and initiate a sequence of time sensitive actions. For the complete list of qualifications, visit www.thetownofcicero.com.

Posición de Telecomunicador 9-1-1 Disponible en Cicero

NORCOMM 9-1-1 Dispatch centro de comunicaciones 9-1-1 consolidado y con personal civil dentro del Estado de Illinois está buscando solicitantes que tengan el deseo de trabajar en una exitante, desafiante y satisfactoria carrera. Repórtese al (Gerente de Operaciones, Subdirector y Director), responde a las solicitudes de servicios de policía, bomberos y médicos de emergencia y no emergencia para el Municipio de Cicero y el Municipio de Stickney.



Los titulares deben desarrollar un sentido rápido y preciso de interpretación de llamadas y habilidades de toma de decisiones / resolución de problemas durante situaciones estresantes, procesar múltiples

llamadas simultáneamente, establecer el estado de prioridad de la llamada e iniciar una secuencia de acciones sensibles al tiempo. Para una lista completa de calificaciones, visitar www.thetownofcicero.com.



**LARRY AND SONS
SEWERS**

IF YOUR WATER ISN'T FLOWING LARRY WILL GET YOU GOING

Call Today For a Free Estimate

312-778-1382

larryandsonsewers5@gmail.com
www.larryandsonsewer.com

24 Hour
Service

SERVICE IN ONE HOUR

MOST CASES

- ✓ Senior Citizen Discount
- ✓ Free Estimates
- ✓ Sump Pumps Installed
- ✓ Underground Sewer Camera



\$35 OFF

Plumbing or Clean
Service Drain

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 05/31/20.

\$200 OFF

Any Line Repair

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 05/31/20.

FREE

Camera Inspection
with Main Sewer Line Rodding

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 05/31/20.

\$3800

Clean Check
SPECIAL

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 05/31/20.



Youth Cigarette Use Reaches New Low in Chicago, Although Vaping is on the Rise and Racial Differences Increase

The rate of cigarette smoking by youth in Chicago is down to 3.9 percent, a historic low, yet vaping is on the rise and racial disparities in tobacco use have widened, according to a report released today by the Chicago Department of Public Health (CDPH). If combustible and vapor products are combined, 16.6 percent of high school students in Chicago use some form of tobacco—a 12 percent increase since 2017. Chicago is faring better than the country as a whole when it comes to youth tobacco use. The city's youth smoking rate of 3.9 percent is lower than

the Illinois (4.7 percent) and U.S. levels (6.0 percent). Meanwhile, even though the youth vaping rate is up to 12.4 percent—an 88 percent increase over the last two years—it's still lower than the averages for Illinois (19.9 percent) and the nation (32.7 percent). Still, not all youth in Chicago are faring equally. Cigarette use by young Black males has risen 32 percent in the past two years even as all other demographics see declines. Moreover, the vaping rate for Black youth more than quadrupled in the last two years, by far the highest increase across racial and ethnic groups.

Chicago has an almost nine-year life expectancy gap between Black and White residents, and tobacco-related diseases are responsible for nearly two years of that gap. In fact, Black Chicagoans are dying at higher rates from COVID-19 due in part to underlying health conditions caused by tobacco use and other factors, according to health officials. Chicago residents also have the highest cigarette tax burden in the country, a ban on redeeming tobacco coupons and a minimum purchasing age of 21 that went into effect years ago.



ESTAMOS JUNTOS EN ESTO

Si te has visto afectado económicamente por los eventos de este año, es posible que ComEd pueda ayudarte. A través del programa de asistencia financiera CARE, intentaremos encontrar una solución financiera que funcione para ti.



Para más información sobre opciones de asistencia financiera,

Llama al 800-334-7661

ComEd
An Exelon Company

iluminando vidas

ComEd Recuerda a sus Clientes que hay Mayor Opciones de Ayuda con sus Cuentas de Electricidad



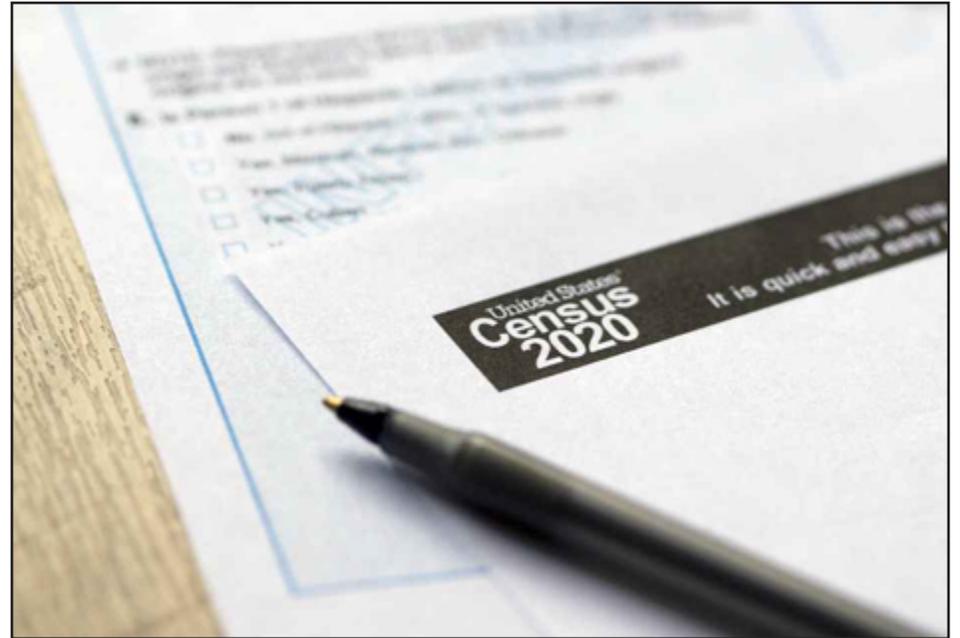
Como muchas familias y comercios de Illinois continúan luchando con los retos financieros de la pandemia del COVID-19, ComEd recuerda a los clientes que lo necesiten que existe una gran variedad de opciones de asistencia. En junio, ComEd anunció

un paquete completo de ayuda al cliente que ofrece a los clientes elegibles hasta \$500 en subsidios y dispensas de cobros y les ofrece opciones de pago más flexibles. Los clientes que tienen problemas para pagar sus saldos restantes y cuentas de electricidad,

deben comunicarse con el equipo de servicio al cliente de ComEd tan pronto sea posible al 1-800-EDISON-1 (1-800-334-7661), de lunes a viernes, de 7 a.m. a 7 p.m. para aprovechar las opciones de ayuda. Más información disponible en ComEd.com/Support.



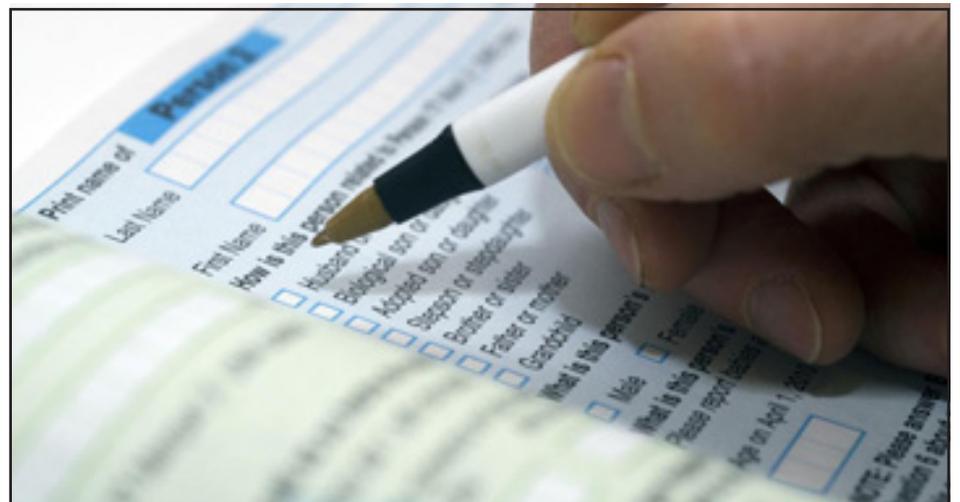
Llena el Censo y celebra el Mes de la Herencia Hispana



Cada otoño, el Mes Nacional de la Herencia Hispana nos brinda la oportunidad de rendir homenaje a las generaciones de latinos que han sido líderes de nuestras comunidades, han dejado huella en nuestra cultura y han fortalecido a nuestra sociedad. Desafortunadamente, debido a la pandemia no podremos reunirnos para los desfiles, conciertos y ferias donde normalmente disfrutamos esta celebración anual, la cual se extiende desde el 15 de septiembre hasta el 15 de octubre. Sin embargo, todavía

existe una forma en la que podemos rendir homenaje a nuestros antepasados y a las figuras latinas históricas de los Estados Unidos: llenar el Censo. Los latinos en los Estados Unidos debemos hacer todo lo posible para garantizar una cuenta exacta en el Censo 2020. Esta es la razón: el Censo determina cuántos fondos federales recibimos durante los próximos 10 años. Esto significa que los fondos para las escuelas, la atención médica, el transporte público y otros servicios sociales importantes están en riesgo. Todos estos

servicios son esenciales para nuestros hijos y para las generaciones futuras. No podemos permitir que las tácticas de infiltrar miedo intimiden a las comunidades para que no llenen el Censo, el cual es fácil de llenar, seguro y confidencial. Y esto es lo más importante que debemos recordar: no hay preguntas sobre el estatus migratorio en el Censo. Se nos está acabando el tiempo. Llena el Censo y sé contado hoy. Visita my2020census.gov o llama al 844-330-2020 (inglés) o al 844-468-2020 (español). #2020Census, #MakeILCount, #HazQueILCuenta.



AA ELECTRIC

OVER 30 YEARS EXPERIENCE
LET AN AMERICAN VET DO YOUR WORK
LOW RATES • FREE ESTIMATES
• FREE HOME EVALUATION

SPECIALIZE IN:

RESIDENTIAL | COMMERCIAL

We Do Small Jobs • Home Rewiring • All Types of Electrical Work • Additional Outlets • Switches and Ceiling Fans

- Install backup generators and surge protectors • Can lighting and outdoor lighting
- New AC & garage lines
- NEW 100 AND 200 AMP SERVICES
- NEW CIRCUIT BRAKER BOXES

SR. CITIZEN DISCOUNT
Licensed, Bonded & Insured

708-409-0988
OFFICE



**ADVERTISE
WITH
US
TODAY**

Noticiero Bilingüe
LAWNDALE
news



ComEd Reminds Customers of Expanded Assistance Options to Help with Energy Bills

As many Illinois families and businesses continue to struggle with the financial challenges posed by the COVID-19 pandemic, ComEd reminds customers in need that a variety of assistance options are available. In June, ComEd announced

a comprehensive customer-assistance package that offers eligible customers up to \$500 in grants, waives fees and provides more flexible payment options. Customers who are challenged in paying their outstanding balances and electric bills should contact

ComEd's customer care team as soon as possible at 1-800-EDISON-1 (1-800-334-7661), Monday through Friday from 7 a.m. to 7 p.m. to take advantage of assistance options. More information is also available at ComEd.com/Support.

Planificar por adelantado es sencillo.

LOS BENEFICIOS SON INMENSOS.

Cuando usted planifica por adelantado puede escoger cada detalle para su tributo final y darle a sus seres queridos paz y tranquilidad. Cuando esté listo para empezar, los profesionales de Dignity Memorial® están allí para ayudarlo.

38 PROVEEDORES LOCALES PARA SERVIRLE, QUE INCLUYEN:

MOUNT AUBURN

FUNERAL HOME & CEMETERY
STICKNEY | 708-749-2033

WOODLAWN

FUNERAL HOME & MEMORIAL PARK
FOREST PARK | 708-442-8500

Dignity
MEMORIAL

DignityMemorial.com

Mount Auburn Funeral Home | Mount Auburn Cemetery | Woodlawn Funeral Home | Woodlawn Memorial Park
Con orgullo, los establecimientos son de propiedad y administrados por SCI Illinois Services, LLC.,
Mount Auburn Memorial Park, Inc., Alderwoods (Chicago Central), Inc. y Woodlawn Cemetery of Chicago, Inc.
Seguro de vida total y rentas suscritas por American Memorial Life Insurance Company, Rapid City, S.D.



**EL HAMBRE NO SE FIJA
EN FRONTERAS.
NOSOTROS TAMPOCO.**



En el Banco de Alimentos de Chicago, no nos importa de donde seas, ni donde vives, ni tu situación legal, ni siquiera si hablas inglés o español.

Aquí lo único que nos importa es ayudar a aquellos que lo necesitan, ofreciendo alimentos a miles de familias como la tuya. **Porque creemos que el comer es un derecho de todos, sin condiciones.**

Encuentra tu despensa más cercana.

(773) 247-3663

BancoDeAlimentosChicago.org

TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA



Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero en forma segura y rentable.

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

LLAMAR AL 708-983-3420

Para más información llame o envíe un correo electrónico a pilar.dazzo@chicagonet.net

PRECIOS
PARA
VENDERSE

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com

2 HOUSES FOR SALE

2 HOUSES FOR SALE

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED



CHICAGO SWEET HOMES REALTY

Llámeme para **VENDER** su casa
Call me to **SELL** your home!

Dulce Ramos
Managing Broker
773-719-7100

APARTMENTS AVAILABLE
FREE HEAT

1 Month FREE ELECTRICITY

Kolin/Roosevelt Rd, Keeler/13th
Douglas/Kedzie, Lawndale & Independence

2 bdrm \$775-\$850, 3 bdrm \$950,
4 bdrm \$1,450

Stove & Fridge, Blinds, Laundry Room,
Vinyl/Carpet / Hardwood Floors

Sec 8 ok
HURRY-IN FALL SPECIALS
(773) 733-7681 or (773) 522-9035

NOW HIRING

ROOFING COMPANY IN SUMMIT, IL

is looking for helpers to work on roofs, and for siding installers. We provide trucks and tools.

ESTAMOS CONTRATANDO

Buscamos ayudantes para trabajar en techos e instaladores de revestimientos (siding).
Nosotros proporcionamos camiones y herramientas.

708-458-7988

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

Archer / Ashland
6 rms, 3 bd rms, 2nd fl, tenant heated,
coin laundry, \$980 + 1 1/2 mnths sec dep.

O'BRIEN FAMILY REALTY
Agent Owned
773-581-7883

WWW.LAWNDALENEWS.COM

REPARADOR DE MUEBLES

COMPANIA DE MUEBLES - localizada en los suburbios del Oeste de Illinois está buscando contratar a un reparador de muebles que tenga experiencia en acabado de muebles. Buenos beneficios, incluyendo vacaciones pagadas y seguro médico. Favor de llamar al

(630)241-8588
para obtener una entrevista.
35 S. CASS AVE. WESTMONT, IL 60559

Away Staffing Esta Contratando:

TECNICOS DE SANEAMIENTO Y OPERADORES DE MONTACARGA y EMPACADORES

Por favor visite nuestra oficina en
3940 W. Irving Park Road • Chicago, IL 60618
de 9am - 4pm de Lunes a Viernes.
Envie mensaje al:
224-358-3056

EXPERIENCED PAINTERS WANTED
SE BUSCA PINTORES CON EXPERIENCIA

Integrity
PAINTING & DECORATING

Call
(312) 602-2773

www.integritypainting-decorating.com

INVIERTA EN LA COMUNIDAD
COMPRE EN TIENDAS LOCALES



53 HELP WANTED

J.R. Transport
esta contratando
CHOFERES
con licencia CDL clase A y
OWNER OPERATORS,
Trabajo local, buen salario. Se prefiere experiencia en "flatbed"

Aplique en persona en el
5130 Polk St.
Chicago, IL 60644
Pregunte por Jesus Ruiz o Alfredo Hernandez
708-458-9758

TRUCK TIRE REPAIR MAN

Looking for an experience truck tire repair man. If you don't have experience will teach.
Driver license is required.

Busca una persona con experiencia para reparar llantas de camiones. Si no tiene experiencia le enseñamos. Se requiere licencia de conducir

APPLY IN PERSON
426 W. PERSHING RD.



HELP WANTED



CARDINAL
DEDICATED | DELIVERY | LOGISTICS

Cardinal Logistics Management
Avg \$78K

TANKER and HAZMAT Needed in South Chicago IL

- Weekly Average \$1540
- Good Home Time
- Dedicated Account
- Comprehensive Benefits Package after 30 days

Call Linda for more details at 866-676-6501
Apply www.driveforcardinal.com

•EEO/AAA/m/f/Vets/Disabled

104 PROFESSIONAL SERVICES

RECOJO CARROS VIEJOS!
COMPRO CARROS USADOS
EL MEJOR PRECIO!
Informes: Tony
773-851-0938
o Walter 773-619-7848

ABRIMOS CAÑOS
Se destapan tinas lavamanos y sewer lines.
MEJORES PRECIOS
Cicero, Berwyn, Chicago y Suburbios
Preguntar Por Angel
773-406-4670




GOLAN'S
MOVING & STORAGE

NOW HIRING
MOVERS AND DRIVERS Class C & Class A

COMMISSIONS AND BONUSES
Full time and part time available
Apply in person at
3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Call 847.673.3309

SE SOLICITA AYUDANTES Y CONDUCTORES Clase C y Clase A
COMISIONES Y BONOS
Disponible Tiempo completo y Medio tiempo
APLICAR EN PERSONA

3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Llame al: 847.673.3309 ILL CC 93712

JOBS • JOBS • JOBS

SE VENDE de OPORTUNIDAD CASA DE 11 DORMITORIOS CON BAÑOS PRIVADOS



\$399,000

**DE VENTA EN QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE**

**A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL**

708-983-3420

Excelente para Familia Grande

Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 7 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad a estudiantes (señoritas) y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluces y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.

Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardianía las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magníficas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. *Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.*

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>

Si está pensando en retirarse, esta es la propiedad ideal para usted o quiere invertir su dinero en una propiedad lucrativa

